



# Metro/EL OBSERVADOR

## Glosario Glossary

apatía - apathy  
ardiente - ardent  
batalla político - political battle  
capilla - chapel  
comprobar pronto - quick check  
de buen humor - of good humor  
despidos - dismissals  
"diez principios fundamentales" - ten fundamental principles  
en medio de una torrencial lluvia - in the middle of a torrential rain  
Fox en la capital mexicana - Fox in the Mexican capital  
la guerra sucia - the dirty war  
la organización terrorista - the terrorist organization  
las fuerzas de seguridad - the strength of certainty  
las negociaciones con los partidos - the negotiations with the parties  
la nueva sede - the new headquarters  
las riadas - the floods  
los 40 millones de mexicanos pobres - 40 million poor Mexicans  
lucha política - political struggle  
mala publicidad - bad publicity  
"parálisis legislativa" - "legislative paralysis"  
preámbulo - introduction  
simpatías - liking  
sospecha - suspicion  
todavía - even  
un nuevo orden de información - a new order of information  
una fácil victoria en la elección presidencial - an easy victory in the presidential election  
una masiva respuesta - a massive reply  
una victoria completa - a complete victory  
verdadero - truthful challenge

## Learn Spanish reading the news

## Editores se reúnen en la SIP

**Por Juan Carlos Chávez**  
Miami. Los directores y editores de los principales diarios de las Américas y representantes de la Comisión Interamericana de DD.HH. se reunieron en la nueva sede de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) en Miami para discutir y plantear soluciones a los problemas que agobian a la prensa continental. La reunión denominada Conferencia sobre la Declaración Interamericana de Libertad de Expresión fue el preámbulo de la inauguración oficial de las instalaciones del organismo hemisférico, en el edificio Jules Dubois, con la presencia de los ex presidentes, Violeta Chamorro de Nicaragua, y Julio María Sanguinetti, de Uruguay. En la conferencia, un panel encabezado por el director del diario El Comercio, Alejandro Miró Quesada, debatió las restricciones al ejercicio periodístico y trazó un panorama de la Declaración de Chapultepec, documento que, en opinión de la SIP, contiene "diez principios fundamentales que deben regir la libertad de prensa". Otros temas de interés fueron los medios y el papel del Estado dentro de un nuevo orden de información. Los panelistas insistieron en que la corrupción, los grupos criminales y las restricciones de carácter judicial representan un verdadero reto para la formación de sus profesionales.

## Aznar advierte a genocidas que no dará un paso atrás

San Sebastián (Efe) - El presidente del Gobierno Español, José María Aznar, lanzó uno de sus más duros ataques contra los terroristas vascos y sus cómplices, a quienes calificó de genocidas, y les advirtió que tienen motivos para estar preocupados y lo van a comprobar pronto. Aznar visitó en San Sebastián, en el País Vasco, la capilla ardiente con los restos mortales de Juan María Jáuregui, el político socialista asesinado el sábado, por la organización terrorista ETA en Tolosa (Guipúzcoa). El recuerdo de Jáuregui y de las otras víctimas de la ofensiva desencadenada por ETA estuvo presente en las palabras de Aznar, quien subrayó que pese a esta oleada de atentados el Gobierno no va a dar un paso atrás. El jefe del Ejecutivo calificó de genocidas a los terroristas, porque si tuviesen capacidad para matar a tres mil o cuatro mil personas por semana, lo harían, simplemente por el hecho de que no son nacionalistas o porque creen en la libertad. Aznar lanzó además un mensaje de confianza hacia las fuerzas de seguridad porque alcanzarán más éxitos como el conseguido en Zaragoza, donde fueron detenidos el viernes dos presuntos etarras que pretendían atacar contra el alcalde de esa ciudad aragonesa, José Atarés. En este contexto, dirigió una advertencia a aquellos que dan órdenes en ETA, a quienes las ejecutan y a quienes les apoyan: Les vamos a dar todos los motivos para estar preocupados. El cuerpo de Jáuregui fue velado por numerosos ciudadanos en la capilla ardiente instalada en la sede del PSOE en San Sebastián, a donde acudieron autoridades españolas y vascas para expresar su condolencia a la familia. Jáuregui, de 49 años, había sido gobernador civil de Guipúzcoa, una de las tres provincias vascas, entre 1994 y 1996, coincidiendo con el último gobierno de Felipe González. Durante su mandato se destacó por su empeño en desenmascarar a los responsables de la guerra sucia contra ETA en los años 80, lo que lo llevó a declarar como testigo de cargo en el juicio celebrado este año contra los autores del secuestro y asesinato de dos presuntos terroristas etarras. El testimonio de Jáuregui, que fue clave para la condena de los guardias civiles implicados en los hechos, fue ensalzado por la prensa española. Así, el diario El País dijo en su editorial que con el asesinato de Jáuregui, luchador anti franquista, antiguo comunista e impulsor de las investigaciones sobre la guerra sucia, ETA lanza el mensaje de que nadie pueden sentirse seguro en el País Vasco ni en España si no pertenece al mundo de su nacionalismo totalitario.

## Con Fox desaparecerán espionaje político y control a los medios

**Por Felipe Jesús de González**  
México. En el nuevo gobierno de Vicente Fox Quesada, el espionaje político y el control de los medios desaparecerán del escenario nacional, porque en ninguna democracia los medios son controlados, afirmó uno de los coordinadores del área política del equipo de transición, el senador panista Rodolfo Elizondo Torres. En una entrevista, anunció la reforma de la Secretaría de Gobernación, en la que desaparecerían las funciones policíacas y permanecerían sólo las que pertenecen al ámbito político. "El trabajo del secretario de Gobernación debe estar encaminado a atender los asuntos políticos, de gobernabilidad, del trabajo de las secretarías, de la relación con los partidos, con los gobiernos de los estados y para eso no se necesita policía", añadió Elizondo Torres, quien llegó al PAN en la década del ochenta y formó parte de la corriente conocida como Los Bárbaros del Norte. "¿Y qué va a pasar con todos los archivos que hay sobre políticos? Por lo pronto, yo esperaré que nos dejen verlos -respondió entre risas, para luego aclarar que Fox no ha dado la instrucción todavía de iniciar el proceso de entrega-recepción de la Secretaría de Gobernación. Senador por el estado de Durango, Elizondo Torres se refirió a los principales aspectos de la agenda legislativa -de los cuales dijo que habrá detalles más adelante- y de trabajo de la coordinación política que tiene bajo su cargo junto con Santiago Creel Miranda (el candidato panista perdedor para la jefatura del gobierno del Distrito Federal), a los riesgos de que haya una "parálisis

## Masiva respuesta a la convocatoria

Ciudad de México (DPA) La convocatoria abierta por el presidente electo de México, Vicente Fox, para cubrir los principales cargos públicos ha tenido una masiva respuesta, con más de ocho mil personas que presentaron su currículo, informó ayer el diario "Reforma". Fox prometió elegir a los mejores hombres y mujeres para formar parte de su gabinete, sin amiguismos ni simpatías políticas, y con ese fin contrató cinco empresas buscadoras de talento, conocidas como "headhunters". Cada día, profesionales, investigadores y hasta aspirantes a secretaria en el próximo gobierno hacen llegar sus datos personales a los colaboradores de Fox. Los primeros currículos llegaron el 3 de julio, un día después de las elecciones presidenciales, al hotel donde se hospeda Fox en la capital

legislativa" como estrategia política, a las negociaciones con los partidos -que iniciaron el martes último con el encuentro con la dirigencia del PRI- y al Caso Chiapas. En este sentido, destacó que los acuerdos para lograr la reforma fiscal integral y abrir la inversión privada en el sector eléctrico son prioritarios, pues de lo contrario el nuevo gobierno de Vicente Fox estará sin recursos para cumplir sus compromisos con los 40 millones de mexicanos pobres. Entrevistado en sus oficinas de la capital mexicana, explicó que para el 2001 sólo se prevé una flexibilidad del 13% del presupuesto federal -que son los fondos que se pueden adicionar a los rubros de educación, salud o energía-, cifra que consideró muy baja, pues daba poco margen al Gobierno para cumplir los compromisos con los sectores más necesitados de la población. Chiapas Del Caso Chiapas, señaló: "Primero veremos el proceso electoral y luego debemos abordar el problema". Le envió un mensaje al subcomandante Marcos: "Hoy las reglas son distintas, pues existe un marco democrático para resolver el conflicto". "No veo al subcomandante Marcos desde hace cuatro años. No sé qué está pensando en este momento, pero lo que sí sé y nos tiene que quedar claro a todos es que este país ya cambió, que hay una transición y una elección clara que hace cambiar los aspectos fundamentales de la negociación", agregó. En mangas de camisa, pausado y de buen humor, Elizondo también se refirió a la necesidad de que el nuevo gobierno establezca amplias

## Looking for a home



Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 731-3147, ext. 2247.

relaciones con los dirigentes sindicales, ante las inquietudes que prevalecen en el movimiento obrero por la posibilidad de reformas a la Ley Federal del Trabajo (LFT). Elizondo indicó que en su momento el Partido Acción Nacional sacará de la

"congeladora" una iniciativa de reformas a la LFT para consensuarla con las demás fuerzas políticas y con los propios representantes sindicales, a quienes les pidió apertura y conciencia de que el país demanda generar más empleos.

"Haremos de tener una relación muy cercana con los sindicatos y ellos deberán mostrar también su interés de reformarse hacia su interior, demostrar más apertura, más disposición", señaló.

## Usted tiene una familia que lo respalda

Imagínese: hoy cambia todo. "Yo" da paso a "nosotros". "Nuestro" sustituye a "mió". Y vivir feliz el resto de la vida es una meta, no un hecho. ¿Está nervioso? Para nada. Usted cuenta con el apoyo de una familia sólida. American Family Mutual Insurance. Cuando esté construyendo un futuro, la confianza lo es todo; 70 años de experiencia en el campo de los seguros es lo que ambos necesitan para sentirse seguros. En cuanto a compromiso se refiere, American Family mantiene el rango A+ (Superior) que otorga A.M. Best, la respetada autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Eso lo dice todo. Sólo llame y, con mucho gusto, uno de nuestros amables agentes le dará más información. Ahora, respire profundo. Luego... ¡avíentese! Nosotros lo protegemos.



AMERICAN FAMILY INSURANCE  
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

## Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.  
American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53783-0001 www.amfam.com